

Folge 35: Spill the tea - Alles rund um die Teekultur in China

[Intro] Das Konfuzius-Institut München präsentiert den Hot Pot-cast 聊天学汉语.

Zhiye: 你好, Lea! 好久不见! 你最近过得怎么样?

Lea: Hallo Zhiye, lange nicht mehr gesehen! Was trinkst du denn da? 诶! 你在喝什么?

Zhiye: 我在喝茶, 这是铁观音, 我最喜欢的一种茶!

Lea: 哦是吗? 我对茶不太了解, 铁观音是什么茶? Zhiye trinkt Tieguanyin-Tee. Mit Tee kenne ich mich nicht so gut aus, ist das eine besondere Sorte?

Zhiye: 铁观音是乌龙茶的一种, 它来自我的家乡福建省, 被认为是中国十大名茶之一。

Lea: 原来是这样! Tieguanyin ist also eine Oolong-Teesorte und kommt aus der im Südosten Chinas gelegenen Küstenregion Fujian, Zhiyes Heimatprovinz. Sie gehört außerdem zu einer der zehn berühmtesten Teesorten Chinas. 你对其他的茶也有了解吗?

Zhiye: 当然! 中国的茶叶种类很多, 涵盖了各种口味和香气, 主要的茶叶种类有绿茶、红茶、乌龙茶、白茶、黄茶和黑茶。西湖龙井、洞庭碧螺春这两种耳熟能详的茶叶都是绿茶。

Lea: Ursprünglich wurde Tee durch das Aufbrühen frisch gepflückter Teeblätter zubereitet. Da die frischen Blätter jedoch nicht lange lagerbar sind, wurden im Laufe der Zeit verschiedene Verarbeitungsweisen wie gezielte Trocknung und Fermentation entwickelt, um die Blätter länger haltbar zu machen und bestimmte Geschmacksprofile und Aromen zu erlangen.

In China wurde eine Vielzahl von verschiedenen Teearten entwickelt, die wichtigsten davon sind: grüner Tee, schwarzer Tee, Oolong-Tee, weißer, gelber und nachvergorener Tee (wie z.B. Pu'er-Tee). Zu den bekanntesten Sorten gehören der Xihu Longjing-Tee und der Dongting Bi Luo Chun-Tee, beides grüne Tees aus den südlichen Regionen Chinas.

Zhiye: 相比不经发酵的绿茶, 红茶经过充分发酵, 呈红褐色, 中国红茶的代表品种有正山小种、祁门红茶等。

Lea: Im Vergleich zu grünem Tee, bei dem in der Herstellung keine Fermentation stattfindet, wird schwarzer Tee (auf Chinesisch 红茶) vollständig oxidiert und fermentiert. Während dieses Prozesses erhält er seine charakteristische, intensiv rotbraune Farbe und verändert sich auch grundlegend im Geschmack. Zhengshan Xiaozhong und Qimen-Schwarztee sind wohl die bekanntesten dieser Art.

Zhiye: 提起乌龙茶, 除了刚才说过的铁观音, 武夷岩茶被称为是乌龙茶中的极品, 它也来自我的家乡福建。

Lea: Oolong-Tee wird teilweise oxidiert und anschließend in Eisenpfannen erhitzt bzw.

„gebraten“. Neben dem eben schon erwähnten Tieguanyin-Tee gilt Wuyi-Tee als der beste und berühmteste Oolong-Tee. Er stammt ebenfalls aus Zhiyes Heimatprovinz Fujian.

Zhiye: 白茶只经过轻微的处理，保留其天然状态；而黄茶的发酵程度则介于绿茶和乌龙茶之间，有独特的黄色。

Lea: Weißer Tee erhält seinen Namen durch die weiß-silbernen Härchen an der Unterseite der getrockneten Teeblätter. Bei der Herstellung werden junge Triebe geerntet und getrocknet, ohne fermentiert oder oxidiert zu werden.

Gelber Tee ist eine nur in China produzierte Spezialität. Nach der Ernte werden die Blätter minimal oxidiert, wodurch er seine einzigartige gelbe Farbe erhält.

Zhiye: 近年来，黑茶也越来越受到人们的喜爱，闻名遐迩的云南普洱就是其中的代表。

Lea: Nachvergorener Tee, der verwirrenderweise auf Chinesisch 黑茶, also „schwarzer Tee“ heißt, hat in den letzten Jahren stark an Popularität gewonnen. Das ist nicht zuletzt dem berühmten Pu'er-Tee aus dem südlichsten Teegebiet Chinas, der Provinz Yunnan, zu verdanken. Er ist wesentlich dunkler als der in Europa getrunzene Schwarztee und wird aus einem ehemals grünen bis Oolong-artigen Tee hergestellt, der im Anschluss über einige Monate bis hin zu mehreren Jahren gereift ist.

Wow, das ist echt total spannend, wer hätte gedacht, dass Tee so vielseitig sein kann! 原来茶的种类有那么多啊！我之前都不知道。

Zhiye: 是啊！中国茶文化源远流长，是中国传统文化的重要组成部分之一。茶在中国不仅仅是一种饮料，更是一种精神的象征和生活方式的体现。中国茶文化的起源可以追溯到几千年前。茶叶的发现和使用，最初是因为其药用价值。随着时间的推移，茶的作用逐渐从药用过渡到饮用，成为人们日常生活中不可或缺的一部分。

Lea: Die Teekultur ist einer der wichtigsten Bestandteile der traditionellen chinesischen Kultur. Tee ist in China nicht nur ein Getränk, sondern auch ein spirituelles Symbol und Ausdruck des Lebensstils. Der Ursprung der chinesischen Teekultur lässt sich Jahrtausende zurückverfolgen. Ursprünglich wurde Tee wegen seiner medizinischen Wirkung verwendet, mit der Zeit jedoch wurde es zu einem Genussmittel und ist mittlerweile aus dem täglichen Leben der Menschen kaum wegzudenken.

Zhiye: 茶文化在中国的表达方式丰富多样，包括茶道、茶艺、茶礼等。茶道强调茶艺的独特表达，注重茶具、茶叶、水和火的和谐配合，追求心灵的宁静与沉淀。茶艺注重技巧和仪式感，使茶的品味成为一种令人愉悦的仪式。

Lea: Die Teekultur in China hat viele Facetten, wie zum Beispiel die Teezeremonie. Diese betont den einzigartigen Ausdruck der Teekunst und hat oft auch eine spirituelle Bedeutung. Tee spielt auch bei vielen Bräuchen eine wichtige Rolle als symbolische Gabe, wie etwa bei Hochzeits- und Verlobungsbräuchen. 茶确实是中国人生活中不可缺少的一部分，我在中国还看到过路上的茶馆。

Zhiye: 没错！茶在中国社交场合也扮演着重要的角色。茶叶的沏泡和品尝成为人们交流感情、深化友谊的媒介。茶楼、茶室、茶馆等成为人们聚会、谈天说地的场所。

Lea: Tee hat in China auch eine wichtige soziale Bedeutung. Das Aufbrühen und gemeinsame Genießen von Tee ist zu einem Mittel geworden, um zusammenzukommen, sich auszutauschen und zwischenmenschliche Beziehungen zu vertiefen. Teehäuser sind beliebte Orte, an denen sich Menschen treffen und unterhalten können. Das Ausschenken von Tee gilt auch als Zeichen der Wertschätzung, so werden Gäste in China immer mit Tee bewirtet.

Zhiye: 你知道吗? 最近在中国, 作为新式的茶文化体验“围炉煮茶”也逐渐在年轻人之间流行起来了。“围炉煮茶”就是人们围坐在火炉旁一边煮茶一边吃零食。喝着热茶和朋友们聊天成为了年轻人放松和享受的方式之一, 它把中国文化融入到了人们的日常生活中。

Lea: Derzeit erfreut sich die sogenannte „Teatime am Herd“ als neues Phänomen der Teekultur großer Beliebtheit. „Teatime am Herd“ ist eine kleine Zwischenmahlzeit, bei der man gemeinsam um einen kleinen Kohleherd sitzt, dort einen Tee aufkocht und währenddessen köstliche Snacks genießt. Dies ist für junge Menschen zu einer neuen Möglichkeit geworden, sich zu entspannen und gleichzeitig ein Stück chinesische Kultur in ihren Alltag zu integrieren.

Ich habe von diesem Trend noch gar nicht gehört, klingt aber auf jeden Fall nach einem sehr schönen Zeitvertreib! Aber es gibt auch noch andere Arten, wie die traditionelle Teekultur sich im modernen Alltag der Menschen zeigt, oder? “围炉煮茶”我倒是没听说过, 不过这次回国, 我发现国内的奶茶店越来越多了!

Zhiye: 我也发现了! 奶茶几乎成为了中国年轻人生活中的必备“能量来源”, 被大家称作“续命水”。奶茶店更是开遍了大街小巷。

Lea: 是啊! 不仅是中国, 最近在德国, 奶茶也越来越受欢迎了, 奶茶店越开越多了。Bubble Tea ist bei jungen Menschen in China fast zu einer unverzichtbaren „Energiequelle“ geworden und wird auch als „lebensverlängerndes Wasser“ bezeichnet. Überall auf den Straßen eröffnen neue Bubble Tea-Läden, sie sind aus dem Stadtbild kaum mehr wegzudenken!

Zhiye: 不过, 不同于以前的奶茶店, 最近火爆的奶茶店大多更重视茶叶基底的质量, 致力于传承传统的茶文化、打造“新中式茶饮”。奶茶品牌不断创新、推陈出新, 这种传承与创新的结合, 使奶茶文化一直保持着生机勃勃的活力。

Lea: Im Gegensatz zu früher legen die meisten Bubble Tea-Läden jedoch mehr Wert auf die Qualität des Tees und setzen sich dafür ein, die traditionelle Teekultur weiterzuführen und „neue chinesische Teegetränke“ zu kreieren. Obwohl der Trend „Bubble Tea“ mittlerweile schon etwas älter ist, bleiben die Menschen weiterhin kreativ und bringen ständig neue Sorten hervor, die traditionelle Aromen mit modernen Zutaten verbinden. Diese Kombination aus Erbe und Innovation hält die Bubble Tea-Kultur am Leben.

Zhiye: 说了那么久, 我突然有点想喝奶茶了。我们一会儿一起去喝奶茶吧, 再聊聊天儿。

Lea: Ja, lass uns gerne bei einem Bubble Tea weiter darüber quatschen. 好啊, 走吧!

[Outro]